

Convention entre
la Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin (LS)
et
l'Institut de Recherches Pluridisciplinaires en Arts, Lettres et Langues
(IRPALL) de l'Université de Toulouse Jean Jaurès

Entre les soussignés :

Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin,

Langenbeck-Virchow-Haus
Luisen-Straße 58/59
D - 10117 Berlin
Steuernummer : 27/640/51892

Représentée son Président,
Prof. Dr. sc. phil. Professor e.h. Gerhard BANSE
Et par la Vice-présidente
Prof. Dr. phil. habil. Dorothee RÖSEBERG

Ci-après désignée LS

d'une part,

Et

L'UNIVERSITE de TOULOUSE JEAN JAURES
Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues

5, allées Antonio Machado
F - 31058 TOULOUSE Cedex 9
N° SIRET : 193 113 834 000 17
COPE APE : 803Z

Représentée par Richard Laganier, administrateur provisoire
agissant pour le compte de l'Institut IRPALL,
représenté par Michel LEHMANN, Directeur
et par Christine CALVET, Secrétaire Générale de l'Institut
Ci-après désigné IRPALL

Considérant que la Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin (LS) et l'Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (IRPALL) de l'Université Jean Jaurès de Toulouse souhaitent accorder un soutien scientifique et financier à la revue pluridisciplinaire et internationale *Symposium kultur@culture*.

IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIT :

1. Objet

La Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin (LS) et l'Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (IRPALL) de l'Université de Toulouse Jean Jaurès souhaitent accorder un soutien scientifique et financier à la revue pluridisciplinaire et internationale *Symposium kultur@culture*, les objectifs, l'identité et la structure de la revue *Symposium kultur@culture* correspondent à l'orientation internationale, pluridisciplinaire et transdisciplinaire de ces deux institutions. Il s'agit d'une initiative franco-allemande ouverte à l'international.

2. Caution Scientifique

La LS et l'IRPALL engagent leur réputation scientifique à titre de label comme caution scientifique accordé à la revue. Leur nom et leur logo figureront conformément aux chartes graphiques. En outre, les deux institutions signataires confient l'expertise préalable des articles anonymés aux membres du Conseil scientifique de la revue et à d'éventuels spécialistes extérieurs qui seront consultés si nécessaire.

3. Propriété

Aux termes du contrat signé avec la maison d'édition de Gruyter (Berlin), les propriétaires de la revue *Symposium kultur@culture* sont les deux institutions : la Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin (représentée par son Président M. Gerhard Banse et la Vice-présidente Mme Dorothee Röseberg) et l'Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (représenté par son Directeur M. Michel Lehmann et la Secrétaire générale Mme Christine Calvet).

4. Pilotage et coordination de la revue

Le pilotage de cette revue est paritaire et assuré par des comités composés de façon paritaire d'universitaires francophones et germanophones : double direction et double codirection, comité de rédaction, comité scientifique.

Le nombre des articles publiés est au minimum de 5 par an.

Les coordinatrices de la revue sont, du côté allemand, Mme Marie Therese Mäder, qui participera au règlement des aspects techniques, en lien avec la LS et l'Institut IRPALL, et du côté français, Mme Christine Calvet, qui assurera la valorisation de la revue et la diffusion des informations dans les réseaux inhérents à l'IRPALL.

5. Soutien financier

Le montant de l'aide financière allouée aux travaux nécessaires à la mise en ligne (coordination, préparation technique) assurés par la maison d'édition de Gruyter (Berlin) s'élève en 2018 à 4000 €, la Leibniz-Sozietät et l'Institut IRPALL versant chacun une contribution de 2000.

La maison d'édition de Gruyter (Berlin) adressera ses factures à la Leibniz-Sozietät. L'Institut IRPALL versera ses aides financières sur le compte financier correspondant de la Leibniz-Sozietät au cours de chaque année civile concernée.

En 2018, la somme de 2000 € sera donc versée sur le compte de la Leibniz-Sozietät.

Ces aides sont destinées à la mise en forme des articles, aux traductions et autres tâches de coordination. Leur montant sera à déterminer au cas par cas. Il devra être présenté et validé par le conseil de l'Institut IRPALL.

Les modalités et le montant du soutien accordé s'inscrivent dans les usages et sont conformes aux règlements de chacune des deux institutions.

6. Valorisation et diffusion

La LS et l'IRPALL contribueront à la diffusion des informations par les moyens dont elles disposent et s'engagent à faire figurer la revue sur leur site internet respectif.

Signé, pour la LS, par le Président et la Vice-Présidente, responsable de la coopération du côté allemand et partenaire de l'Institut IRPALL



Leibniz-Sozietät
der Wissenschaften zu Berlin e.V.
Gerhard BANSE
Der Präsident

Langenbeck-Virchow-Haus, Luisen-Straße 58/59
10117 Berlin


Dorothee RÖSEBERG

Signé, pour l'Institut IRPALL, par l'administrateur provisoire de l'université Toulouse Jean Jaurès, par le Directeur de l'Institut IRPALL et la Secrétaire générale de l'Institut IRPALL


Richard LAGANIER




Michel LEHMANN
Michel Lehmann
Directeur de l'Institut IRPALL


Christine CALVET
Christine CALVET
Responsable administrative
Institut IRPALL

**Kooperationsvereinbarung
zwischen
der Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin
und dem Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et
Langues der Universität Toulouse Jean Jaurès**

Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin
Steuernummer : 27/640/51892

Vertreten durch :
Prof. Dr. sc. phil. Professor e.h. Gerhard Banse
Präsident
Prof. Dr. phil. habil. Dorothee Röseberg
Vizepräsidentin
Langenbeck-Virchow-Haus
Luisen-Straße 58/59
10117 Berlin

Und
Universität Toulouse Jean Jaurès
Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues
5, allées Antonio Machado
31058 Toulouse Cedex 9
N. SIRET: 193 113 834 000 17
COPE APE 803Z

Vertreten durch:
Prof. Richard Laganier, administrateur Provisoire, Université Toulouse
Jean Jaurès
Dr. habil. Michel Lehmann, Direktor des Institut de Recherche
Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues,
Christine Calvet, Generalsekretärin des Instituts

Die Leibniz Sozietät der Wissenschaften zu Berlin (LS) und das Institut
de Recherche Pluridisciplinaire des Arts, Lettres et Langues (IRPALL)
kommen überein, die pluridisziplinäre und internationale Zeitschrift
Symposium kultur@culture wissenschaftlich und finanziell zu
unterstützen. Zu diesem Zweck wird Folgendes vereinbart :

1. Gegenstand der Vereinbarung

Die LS und das IRPALL beabsichtigen die pluridisziplinäre und internationale Zeitschrift *Symposium kultur@culture* wissenschaftlich und finanziell zu unterstützen. Die Ziele und die Konzeption der Zeitschrift entsprechen der internationalen und pluridisziplinären Orientierung der beiden unterzeichnenden Institutionen. Es handelt sich um eine deutsch-französische Initiative, die offen für die internationale Kooperation ist.

2. Begutachtung und Förderung der wissenschaftlichen Qualität

Die LS und das IRPALL unterstützen die wissenschaftliche Qualität der Zeitschrift mit ihrer jeweiligen wissenschaftlichen Reputation. Sie treten offiziell mit ihren Namen und Logos als Förderer der Zeitschrift auf. Sie beauftragen die Begutachtung von anonymisierten Artikeln durch die Mitglieder des wissenschaftlichen Beirates der Zeitschrift und ggf. auch durch Außengutachter, wenn dies erforderlich ist.

3. Eigentümer der Zeitschrift

Als Eigentümer der Zeitschrift *Symposium kultur@culture* fungieren die Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin (vertreten durch den Präsidenten Prof. Dr. sc. Prof. h.c. Gerhard Banse und die Vizepräsidentin Prof. Dr. phil. habil. Dorothee Röseberg) und das Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (vertreten durch den Direktor, Dr. habil. Michel Lehmann und die Generalsekretärin Christine Calvet)

4. Herausgeberschaft und Koordinationsarbeit

Alle Gremien der Zeitschrift sind paritätisch, d.h. französisch und deutsch zusammengesetzt : die Herausgeberschaft, das Redaktionskomitee und der wissenschaftliche Beirat.

Die Anzahl der Artikel ist vertraglich auf mindestens 5 pro Jahr festgelegt.

Die Koordinationsarbeit für die Zeitschrift liegt auf deutscher Seite bei Dr. Marie-Therese Mäder, die in Zusammenarbeit mit der LS und dem IRPALL in allen technischen Fragen der Kooperation die Verantwortung trägt und bei Christine Calvet, die für die deutsch-französische Zusammenarbeit auf französischer Seite sowie für die Verbreitung aller relevanten Informationen in Frankreich verantwortlich ist und dafür Sorge trägt, dass die Zeitschrift im Rahmen des Netzwerkes des IRPALL einen sichtbaren Platz erhält.

5. Finanzielle Unterstützung

Die finanzielle Unterstützung für die vorbereitenden Arbeiten zur Online Stellung der ersten Nummer der Zeitschrift (Koordination, technische Vorbereitung etc.) durch den Verlag De Gruyter (Berlin) betragen 4000€. Jede der beiden Einrichtungen beteiligt sich in Höhe von 2000€ an diesen Kosten, die im Jahr 2018 anfallen. Das IRPALL überweist daher 2000€ im Jahr 2018 auf das Konto der LS.

Für den Verlag de Gruyter erscheint die LS als alleiniger Rechnungsadressat. Das IRPALL überweist seinen Beitrag zur Unterstützung der Zeitschrift unter dem Verwendungszweck: aide à la publication (Lektorierung, Koordinationsaufgaben, Übersetzungen und weitere Aufgaben) auf das entsprechende Konto der LS in jedem laufenden Rechnungsjahr. Die Höhe der Zuwendungen beider Institutionen wird entsprechend der finanziellen Möglichkeiten von Fall zu Fall festgelegt.

6. Verbreitung der Zeitschrift

Die LS und der IRPALL beteiligen sich mit ihren jeweiligen Mitteln an verschiedenen Formen der Werbung für die Zeitschrift. Sie verpflichten sich, die Zeitschrift auf ihrer Internetseite anzuzeigen.